

GERTON

ENGLISH

How to care for your new table top
Apply a thin coat of BEHANDLA wood treatment oil. Leave the oil to penetrate the wood for about 2 hours. Wipe off surplus oil with a cloth or kitchen paper. During the first week of use the table top should be treated every second day and after that every third day until the surface is saturated (after about 2 months). Then treat the surface as required.

Scratches and small impact marks can be removed by sanding with sandpaper K 180 on a sanding block. Always sand along the wood grain. Do not use steel wool. For daily cleaning, use soft soap and water, never any form of chemical.

Soak used cloths or paper in water, and dispose of or burn them under supervision to prevent the risk of spontaneous combustion.

SUOMI

Uuden pöytälevyn hoito

Sivele pintaan ohut kerros BEHANDLA-puuöljyä. Odota noin 2 tuntia, kunnes öljy on imeytynyt puuhun. Pyyhi ylimääräinen öljy pois trasselilla tai kuivauspaperilla. Ensimmäisellä viikolla asennuksen jälkeen taso käsitellään joka toinen päivä ja sen jälkeen joka kolmas päivä, kunnes pinta on kyllästetty (noin 2 kk). Käsittele sen jälkeen tarvittaessa.

Naarmut ja pienet iskun jäljet voi hioa hiekkapaperilla (K 180). Hio aina puun syiden suuntaisesti. Älä käytä teräsvillaa. Päivittäiseen puhdistukseen käytetään vettä ja saippuaa. Älä käytä tasojen puhdistukseen kemikaaleja.

Upota käytetyt trasselit tai paperit veteen ennen kuin heität ne pois tai polta ne tarkasti valvoen, sillä ne voivat syttyä itsestään.

DEUTSCH

Die richtige Pflege für die neue Tischplatte

Einen dünnen Film BEHANDLA Holzöl auftragen. Das Öl etwa 2 Stunden einziehen lassen. Danach überschüssiges Öl mit einem Lappen oder Küchentüchern abwischen. Während der ersten Woche sollte der Tisch jeden zweiten Tag mit Öl behandelt werden. Ab der zweiten Woche dann jeden dritten Tag Öl auftragen, bis die Oberfläche gesättigt ist (was ungefähr nach zwei Monaten der Fall ist). Danach Oberfläche wie empfohlen pflegen.

Kratzer oder kleinere Beschädigungen lassen sich mit Schleifpapier der Stärke K180 und einem Schleifblock entfernen. Immer in Richtung der Maserung schleifen. Keine Stahlwolle verwenden. Für die tägliche Reinigung sollte man Flüssigseife und Wasser verwenden. Auf Chemikalien irgendeiner Art sollte gänzlich verzichtet werden.

Lappen und Küchentücher nach dem Gebrauch in Wasser einlegen und dann entsorgen oder unter Aufsicht verbrennen, um das Risiko einer Selbstentzündung zu vermeiden.

ČESKY

Jak pečovat o novou stolní desku

Na povrch stolní desky aplikujte tenkou vrstvu oleje na dřevo BEHANDLA. Nechte olej přibližně 2 hodiny vstřebávat. Nevstřebaný olej setřete papírovou utěrkou. Stolní desku během prvního týdne používání ošetřujte každý druhý den, a poté každý třetí den dokud není povrch nasycen (přibližně za 2 měsíce). Potom povrch ošetřujte podle potřeby.

Škrábance a malé oděrky můžete odstranit jemným brusným papírem K 180. Vždy bruste po směru dřevních vláken. Nepoužívejte drátěnku. Při běžném čištění použijte jemný mýdlový přípravek a vodu, nikdy nepoužívejte chemické přípravky.

Použité hadříky nebo papír namočte do vody a odstraňte nebo spalte pod dohledem, aby nedošlo k samovznícení.

FRANÇAIS

Entretien de votre nouveau plateau de table

Appliquer une fine couche de BEHANDLA. Attendre environ 2 heures afin que l’huile pénètre bien. Essuyer l’huile superflue à l’aide d’un chiffon ou de papier essuie-tout. La première semaine après le montage, traiter le plateau tous les 2 jours, ensuite tous les 3 jours jusqu’à saturation du bois (environ 2 mois). Par la suite, traiter en cas de besoin.

Les rayures et les légères traces de chocs peuvent être poncées à l’aide de l’éponge abrasive ou du papier abrasif K 180. Poncer toujours dans le sens des fibres du bois. Ne jamais utiliser de paille de fer. Pour l’entretien quotidien, utiliser du savon et de l’eau. Ne jamais utiliser de produits d’entretien sur le plan de travail.

Mettre tous les chiffons et le papier à tremper dans de l’eau avant de les jeter ou les faire brûler sous surveillance pour éliminer tout risque d’inflammation spontanée.

ESPAÑOL

Mantenimiento del tablero

Aplicar una capa fina de BEHANDLA. Esperar unas 2 horas hasta que el aceite penetre bien en la madera. Secar el aceite sobrante con un paño o papel hogar. Durante la primera semana después del montaje, el tablero se debe tratar cada dos días. A continuación, cada tres días hata que el tablero esté saturado (aprox. 2 meses). Luego, repetir el tratamiento según las necesidades.

Los rayones y pequeños daños de la superficie se pueden tratar con papel de lija K 180 en un taco de lijar. Siempre se debe lijar en el sentido del veteado de la madera. Nunca se debe usar estropajo. Para la limpieza diaria, usar jabón neutro y agua. Nunca aplicar productos químicos al tablero.

Sumergir los paños o el papel en agua antes de tirarlos, o quemarlos bajo supervisión, para eliminar el riesgo de combustión espontánea.

NEDERLANDS

Onderhoud van je nieuwe tafelblad

Breng een dunne laag BEHANDLA aan. Wacht ca. 2 uur, zodat de olie goed in het hout kan trekken. Verwijder overtollige olie met een doekje of keukenpapier. De eerste week na de montage het blad om de dag behandelen. Daarna elke drie dagen tot het blad verzadigd is (ca. 2 maanden). Daarna behandelen indien nodig.

Krassen en kleinere stootplekken kunnen worden behandeld met schuurpapier K 180 op een schuurblok. Schuur altijd in de lengterichting van het hout. Gebruik geen staalwol. Dagelijks reinigen met water en gewone zeep. Geen chemicaliën op het blad gebruiken.

Dompel alle doekjes of papier onder in water voordat ze worden weggegooid, of verbrand ze onder toezicht om te voorkomen dat ze spontaan ontbranden.

ITALIANO

Manutenzione del piano

Applica uno strato sottile di olio per legno BEHANDLA. Aspetta circa 2 ore per permettere all’olio di penetrare bene, quindi elimina quello in eccesso con un panno o con della carta da cucina. Nella prima settimana dopo il montaggio tratta il piano ogni due giorni, poi ogni tre giorni finché il piano non è saturo (circa 2 mesi). In seguito trattalo quando necessario.

In caso di graffi o danni superficiali, carteggia il piano con carta vetrata K 180 in direzione delle venature del legno. Non usare mai lana d’acciaio. Per la pulizia quotidiana, usa acqua e sapone. Non usare mai sostanze chimiche sul piano.

Per prevenire il rischio di autocombustione, immergi nell’acqua i panni e la carta utilizzati prima di buttarli via oppure bruciali sotto attento controllo.

DANSK

Vedligeholdelse af din nye bordplade.

Stryg et tyndt lag BEHANDLA træolie på. Vent ca 2 timer, til olien er trængt ned i træet. Tør overskydende olie af med en klud eller papir. Den første uge efter montering behandles pladen hver anden dag. Derefter hver tredje dag, indtil pladen er mættet (ca. 2 måneder). Derefter behandles pladen efter behov.

Ridser og mindre slagmærker kan slibes med sandpapir K 180 på en slibeklods. Slib altid på langs med træets årer. Brug aldrig ståluld. Til daglig rengøring bruges almindelig sæbe og vand. Brug aldrig nogen former for kemikalier.

For at undgå risiko for selvantænding skal alle klude og papir lægges i vand, inden de smides ud, eller brændes under opsyn.

ÍSLENSKA

Umhirða nýju borðplötunnar

Berið þunnt lag af BEHANDLA viðarolíu á viðinn. Bíðið í um 2 klukkustundir eftir að olían smjúgi alveg inni í viðinn. Notið eldhúspappír til að þurrka umframolíu af viðnum. Berið á borðplötuna annan hvern dag fyrstu vikuna eftir að notkun hefst og síðan þriðja hvern dag þangað til yfirborðið er mettað (eftir um tvo mánuði). Meðhöndlið yfirborðið eins og nauðsyn krefur eftir það.

Rispur og litla bletti má þússa af með sandpappír K180 á pappírskubb. Notið aldrei stálull. Þússið alltaf í þá átt sem viðurrinn liggur. Notið venjulegan uppböttalög, sápu eða vatn við dagleg þrif. Notið aldrei aukaefni til að þrifa yfirborðið.

Þvoidd notaða pensla og látið klúta liggja í bleyti, eða kveikið í þeim undir eftirliti til að koma í vef fyrir sjálfsprottinn bruna.

NORSK

Vedlikehold av din nye bordplate

Stryk på et tynt lag med treoljen BEHAND-LA. Vent ca 2 timer slik at oljen får synke ordentlig ned i treet. Tørk av overflødig olje med en klut eller tørkepapir. Første uken etter monteringen behandles platene annenhver dag. Deretter hver tredje dag til platene er mettet (ca 2 måneder). Behandle deretter ved behov.

Riper og mindre slagmerker kan behandles med slipepapir K 180 på slipekloss. Slip alltid i treet's lengderetning. Bruk aldri stållull. Til daglig rengjøring brukes vanlig såpe og vann. Bruk aldri noen form for kjemikalier på platene.

Legge alle kluter eller papir i vann før de kastes, eller brenn dem under nøye oppsyn for å eliminere all fare for selvtenning.



LATVIEŠU

Galda virsmas kopšana
Uzklājiet BEHANDLA koka eļļu plānā kārtā. Ļaujiet eļļai pilnībā iesūkties kokā aptuveni 2 stundas. Noslaukiet lieko eļļu ar lupatu vai papīra dvieli. Pirmajā nedēļā pēc montāžas veikšanas eļļojiet virsmu katru otro dienu, pēc tam – katru trešo dienu līdz virsma ir pilnībā piesūcināta (tam nepieciešami aptuveni 2 mēneši). Pēc tam eļļojiet pēc nepieciešamības.

Nelielus skrāpējumus un negludumus var populēt ar K 180 smilšpapīru. Pulējiet vienīgi koksnes šķiedras virzienā. Nekādā gadījumā nelietojiet metāla sūkli. Ikdienas kopšanā izmantojiet mīkstas ziepes un ūdeni, nekādā gadījumā neizmantojiet ķīmikālijas.

Lai samazinātu pēkšņas pašaizdegšanās risku, izmantotās lupatas, otas vai papīru iemērciet ūdenī vai stingrā uzraudzībā sadedziniet.

РУССКИЙ

Уход за столешницей
Нанесите тонкий слой масла для обработки дерева БЕХАНДЛА. Подождите примерно 2 часа, пока поверхность не пропитается. Удалите излишки масла тканью или кухонным бумажным полотенцем. Во время первой недели обрабатывайте рабочую поверхность каждые 2 дня, затем в течение 2 месяцев - каждые 3 дня, чтобы поверхность пропиталась маслом. Затем обрабатывайте по мере необходимости.
Царапины и небольшие повреждения можно удалить с помощью шлифовальной шкурки K 180 на шлифовальном бруске. Обработывайте по направлению волокна дерева. Не используйте металлическую мочалку. Ежедневно мойте столешницу мягким мыльным раствором. Не применяйте химикаты.
Использованные ткань и бумажные полотенца следует замочить в воде, а затем выбросить или сжечь, соблюдая правила техники безопасности, чтобы предотвратить риск самовоспламенения.

LIETUVIŲ

Kaip prižiūrėti naują stalviršį
Tepkite ploną medienos alyvos BEHANDLA sluoksnį. Palaukite apie 2 val., kol susigers. Nuvalykite alyvos perteklių šluoste ar popieriniu rankšluosčiu. Pirmą savaitę apdorokite stalviršį alyva kas antrą dieną, vėliau darykite tai kas trečią dieną, kol mediena prisisotins (apie 2 mėn.). Vėliau pagal poreikį.

Nedidelius įbrėžimus ir žymes galima panaiķinti pašveitus švitrinui popieriumi K 180. Šveiskite pagal medienos struktūrą. Nenau-dokite plieno vilnos šveistukų ar cheminių priemonių. Kasdien valykite vandeniu su švelniu muilu, nenaudokite jokių chemikalų.

Panaudotas šluostes ar popierių užmerkite į vandenį ir sunaikinkite arba sudėginkite, kad jie neužsidegtų savaime.

SRPSKI

Kako održavati novu ploču stola
Primenite tanki sloj ulja za održavanje drveta BEHANDLA. Ostavite da drvo upije ulje otpilike 2 sata. Obrišite višak ulja krpom ili papirom. Tokom prve sedmice upotrebe premazujte na svaka dva dana a potom na svakih tri dana dok površina postane zasićena (otprilike 2 meseca). Tada, premazujte površinu po potrebi.
Ogrebotine i sitne fleke se mogu odstraniti šmirglom K180. Uvek šmirglajte duž izbočina drveta. Nemojte koristiti žicu. Za dnevno čišćenje upotrebite blagi sapun i vodu, nemojte koristiti hemikalije.
Potopite korišćene krpe i papir u vodu, potom ih odbacite ili spalite pod nadzorom da ne bi izazvali požar.

PORTUGUÊS

Cuidados e manutenção do seu novo tampo
Aplicar um strat subtire de tratamento BEHANDLA pe bază de ulei pentru lemn. Lasă uleiul să penetreze lemnul timp de aproximativ 2 ore. Șterge uleiul în surplus cu o cârpă sau cu hârtie de bucătărie. În prima săptămână de utilizare, blatul trebuie tratat la fiecare două zile și apoi la fiecare trei zile până când suprafața este saturată (timp de aproximativ 2 luni). Apoi tratează suprafața în funcție de nevoie.

As riscas e marcas de impactos pequenos podem ser eliminadas com papel de lixa K 180 e um bloco de lixar. Lixe sempre na direção do veio da madeira. Não use esfregões de aço. Nas limpezas diárias, use um detergente suave e água, nunca produtos químicos.

Ponha de molho em água os panos utilizados, destrua-os ou queime-os sob supervisão para prevenir o risco de combustão espontânea.

SLOVENŠČINA

Kako skrbeti za novo mizo
Nanesite tanek sloj olja za les BEHANDLA. Počakajte pribl. 2 uri, da se olje dobro vpije v les. Obrišite odvečno olje s krpo ali papirnato kuhinjsko brisačko. Prvi teden namažite mizno ploščo vsak drugi dan z oljem za les, po tem pa postopek ponavljajte na tri dni, dokler površina ne more več vpijati olja (to traja pribl. 2 meseca). Po tem vzdržujte po navodilih za uporabo.
Praske in manjše poškodbe lahko odstranite tako, da zbrusite površino z brusnim papirjem tipa K 180. Vedno brusite v smeri vlaken. Ne uporabljajte jeklene volne. Za vsakodnevno čiščenje uporabite nežno čistilo in vodo, nikoli sredstev s kemikalijami.
Krpe ali papirnate brisačke po uporabi zmočite in jih odvrzite ali pod nadzorom zažgite, da preprečite možnost samovžiga.

ROMÂNA

Cum se întreține blatul de masă
Aplică un strat subtire de tratament BEHANDLA pe bază de ulei pentru lemn. Lasă uleiul să penetreze lemnul timp de aproximativ 2 ore. Șterge uleiul în surplus cu o cârpă sau cu hârtie de bucătărie. În prima săptămână de utilizare, blatul trebuie tratat la fiecare două zile și apoi la fiecare trei zile până când suprafața este saturată (timp de aproximativ 2 luni). Apoi tratează suprafața în funcție de nevoie.

Zgârieturile și urmele slabe pot fi îndepărtate prin șlefuire cu glaspapier K 180 pe o suprafață specială de șlefuire. Întotdeauna șlefuieste de-a lungul fibrei. Nu folosi abraziv din metal. Pentru curățarea zilnică, folosește săpun și apă, niciodată substanțe chimice.

Înmoaie în apă hainele folosite și aruncă-le sau arde-le sub supraveghere pentru a preveni riscul combustiei spontane.

ROMÂNĂ

SLOVENSKY

Starostlivost' o vašu novú stoloú dosku
Naneste tenkú vrstvu oleja na údržbu dreva BEHANDLA. Nechajte olej asi 2 hodiny vsiaknuť do dreva. Prebytočný olej utrite handrou alebo papierovou utierkou. Počas prvého týždňa povrch stola ošetrujte každý druhý deň a potom každý tretí deň, až pokiaľ nie je úplne nasiaknutý (asi po dvoch mesiacoch). Potom ošetrujte povrch podľa potreby.

Škrabance a drobné poškodenia odstráňte pomocou brúsneho papiera K 180. Vždy brúste v smere drevného vlákna. Nepoužívajte drôtenku. Čistite vodou a mydlom, nikdy nie chemikáliami.

Použité handry alebo papier namočte vo vode a vyhoďte ich alebo spáľte pod dohľadom, aby ste predišli nebezpečenstvu spontánneho vznietenia.

ROMÂNĂ

БЪЛГАРСКИ

Как да се грижите за вашия нов плот за маса
Нанесете тънък слой масло BEHANDLA. Оставете да попие за около 2 часа. Оберете излишното количество с кърпа или домакинска хартия. През първата седмица след монтажа третирайте плата с масло на всеки два, а след това на всеки три дни, докато повърхността се напои (след около 2 месеца). След това обработвайте според изискванията.

Издраскванията или петната от удар могат да се премахнат, като се изтъркат със шкурка K 180. Винаги следвайте дървесната текстура. Не използвайте телена гъба. За ежедневно почистване употребявайте мек сапун и вода, никога каквито и да било химикали.

Накиснете във вода използваните дрехи или хартия и ги изхвърлете или изгорете под наблюдение, за да избегнете риска от внезапно запалване.

ROMÂNĂ

كيف تعني بسطح طاولتك الجديدة
ضع طبقة رقيقة من BEHANDLA زيت معالجة الخشب. دع الزيت يتغلغل داخل السطح لحوالي ساعتين. امسح أي زيت لم يتم امتصاصه بقطعة قماش أو منديل مطبخ. خلال الأسبوع الأول من الإستعمال يجب معالجة سطح الطاولة يوماً بعد يوم وبعد ذلك كل يومين حتى يتشبع السطح) بعد حوالي شهرين. (ثم بعد ذلك عالج السطح كلما تطلب الأمر.
يمكن إزالة الخدوش والبقع الصغيرة بصفرتها بصفرة ناعمة. صفّر دائماً في اتجاه مواز لعروق الخشب. لا تستعمل الصوف المعدني. للتنظيف اليومي، إستخدم الصابون والماء، وليس أي نوع من الكيماويات.
إنقع الأقمشة المستخدمة أو الأوراق في الماء وتخلص منهم أو إحرقهم تحت رقابة لمنع مخاطر الإحتراق العفوي.

ROMÂNĂ

HRVATSKI

Održavanje nove ploče stola
Nanesite tanki sloj BEHANDLA ulja za drvo. Drvo upija ulje oko 2 sata. Krpom ili kuhinjskim ubrusom obrišite sav višak ulja. Prvi tjedan nakon montaže uljem premažite ploču stola svaki drugi dan, a nakon toga svaki treći dan dok površina više ne može upijati ulje (postupak traje oko 2 mjeseca). Nakon toga površinu premazujte po potrebi.

Ogrebotine i manje mrlje mogu se odstraniti brusnim papirom K 180 na brusnom bloku. Uvijek brusite niz drvo. Ne koristite čeličnu žicu. Za svakodnevno čišćenje, koristite blago sredstvo za čišćenje i vodu. Ne koristite nikakve kemikalije. Namočite krpe i kuhinjske ubruse u vodi, bacite ih ili zapalite uz nadzor kako biste spriječili rizik od

<p>samozapaljenja.</p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Συντήρηση του καινούργιου σας τραπέζιού
Περάστε μια λεπτή στρώση λαδιού επεξεργασίας ξύλου BEHANDLA. Αφήστε το λάδι να εισχωρήσει στο ξύλο για περίπου 2 ώρες. Σκουπίστε με ένα πανί ή με χαρτί κουζίνας το λάδι που δεν έχει απορροφηθεί. Την πρώτη εβδομάδα χρησιμοποίησης του τραπεζιού, αυτό θα πρέπει να περνίεται με λάδι κάθε δεύτερη ημέρα και κατόπιν κάθε τρίτη ημέρα μέχρις ότου η επιφάνεια εμποτιστεί (μετά από περίπου 2 μήνες). Μετά μπορείτε να επεξεργαστείτε την επιφάνεια σύμφωνα με την επιθυμία σας.

Τα γδαρσίματα και τα χτυπηματάκια μπορούν να εξαλειφθούν τρίβοντας την επιφάνεια με σμυριδόπανο K 180, τοποθετημένο σε ένα μπλοκ τριψίματος. Τρίβετε πάντα κατά μήκος των νερών του ξύλου. Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικό σφουγγαράκι. Για καθημερινό καθάρισμα, χρησιμοποιείτε ένα ελαφρύ σαπούνι και νερό, και ποτέ το οποιοδήποτε χημικό.

Μουσκεψτε τα χρησιμοποιημένα ρούχα ή χαρτί σε νερό και πετάξτε τα στα σκουπίδια ή κάψτε τα με ελεγχόμενη φωτιά, ώστε να προλαμβάνεται ο κίνδυνος αυτόματης ανάφλεξης.

^[1] Η επιφάνεια του τραπεζιού πρέπει να καθαρίζεται με ένα ελαφρύ σαπούνι και νερό, και ποτέ το οποιοδήποτε χημικό